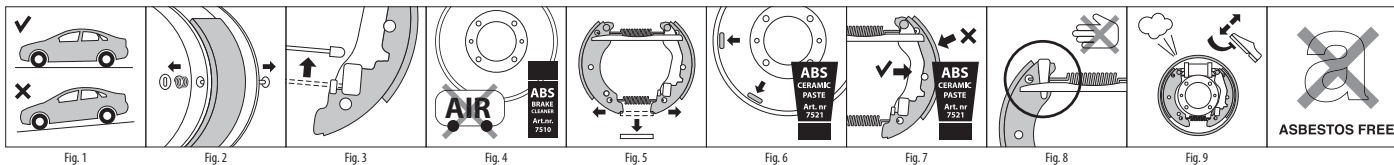


## Brake shoes and drums fitting instructions



**BG**

### Инструкции за монтаж на спирачни челюсти и барабани

Първо, внимателно определете точния номер на челюстите, които са подходящи за Вашия автомобил, според годината на производство на модела и вида на спирачната система.

#### Демонтаж:

1. Всички спирачни барабани и спирачни челюсти трябва да бъдат сменени в комплекти оси.
2. Уверете се, че превозното средство е блокирано и не може да се движи по време на ремонт.
3. Повдигнете превозното средство и го подпирете със стойки за крикове, като проверете и стабилността му (Фиг. 1).
4. Вдигнете докрай лоста на ръчната спирачка.
5. Премахнете таса и разхлабете гайките или болтовете на колелото.
6. Премахнете целия модул на колелото.
7. Премахнете болта(овете), които закрепват барабана в позиция, ако има такива.
8. Извадете спирачния барабан от главината, като хванете барабана за ръбовете и го размърдвайте леко, докато дърпате. Ако е необходимо, нанесете проникващо масло, за да свалите барабана, или използвайте чук върху лицевата част на барабана, за да го разхлабите.
9. Премахнете щипките, които закрепват спирачните челюсти към спирачния диск (Фиг. 2).
10. Откачете жилото на ръчната спирачка (Фиг. 3). Проверете кабела за износване и повреди и го сменете, ако е необходимо.
11. Премахнете челюстите.

#### Повторно монтиране:

1. Поставете малко високотемпературна грес на частите на диска, които влизат в контакт с челюстите (Фиг. 6). **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Греса не трябва да се слага върху работната повърхност на фрикционните накладки към вътрешната част на барабана, това ще наруши правилното функциониране на спирачната система (Фиг. 7).
2. Само ако използвате предварително сглобен комплект: премахнете долния разделител (Фиг. 5).
3. Свържете отново жилото на ръчната спирачка и поставете челюстите на спирачния диск (Фиг. 3).
4. Затегнете челюстите към диска чрез правилните щипки (Фиг. 2).
5. Поставете челюстите в правилната позиция, която те са заемали първоначално. Регулирайте компенсаторния механизъм, за да осигурите правилна

функционалност.

6. Сгребете отново барабана и леко натиснете ръчната спирачка, за да проверите правилната работа на всички механизми и лостове. След това обезвъздушете резервоара на спирачната течност и го долейте, ако е необходимо (Фиг. 9), или проверете и регулирайте опъна на кабела.
7. Върнете всичко в първоначална позиция.

**CZ**

### Покyny pro montáž brzdových čelistí a bubnů

Nejdříve podle výrobce, roku modelu a typu brzdové soustavy přesně určete správné referenční číslo čelistí vhodných pro Váš vůz.

#### Demontáž:

1. Všechny brzdové bubny a brzdové čelisti je nutné vyměnit na obou kolech nápravy.
2. Zajistěte, aby vozidlo bylo během opravy zablokováno a nemohlo se pohnout.
3. Zdvhnete vozidlo, podepřete je montážními stojany a zkontrolujte jeho stabilitu (obr. 1).
4. Zcela uvolněte páku parkovací brzdy.
5. Sejměte poklici a povolte šrouby kola.
6. Demontujte sestavu kola.
7. Odstraňte šrouby zajišťující bubny, jsou-li přítomny.
8. Uchopte brzdový buben za okraje a vyvávným pohybem jej stáhněte z náboje kola. Pokud nejde dolů, uvolněte jej za pomoci penetračního oleje nebo poklepáním klavírem na čelní stranu bubnu.
9. Sejměte spony, kterými jsou čelisti upevněny ke štitu brzdy (obr. 2).
10. Uvolněte lanko ruční brzdy (obr. 3). Zkontrolujte, zda lanko není opotřeбенé či poškozené. V případě potřeby jej vyměňte.
11. Vyjměte čelisti.

#### Opětovná montáž:

1. Na dily štitu, které přicházejí do styku s čelistmi, naneste vysokoteplotní plastické mazivo (obr. 6). **UPOZORNĚNÍ:** Mazivo se nesmí dostat na třecí povrchy brzdy uvnitř bubnu. V opačném případě hrozí narušení správné funkce brzdové soustavy (obr. 7).
2. Pouze pokud používáte zkomplexované soupravy: odstraňte spodní rozpěrku (obr. 5).
3. Znovu připojte lanko ruční brzdy a umístěte čelisti na štit (obr. 3).
4. Pomocí správných spon upevněte čelisti ke štitu (obr. 2).
5. Umístěte čelisti do správné polohy, v jaké byly původně namontovány. Aby byla zachována správná funkce brzd, nastavte mechanismus kompenzátoru.
6. Smontujte buben a mírně zatáhněte ruční brzdou, abyste zkontrolovali správnou funkci

všech mechanismů a pák. Pak odvzdušněte brzdovou kapalinu a v případě potřeby ji doplňte (obr. 9). Případně zkontrolujte a upravte napnutí brzdového lanka.

7. Následně celý mechanismus vraťte do původní polohy.

**DE**

### Einbauanweisungen für Bremsbacken und -trommeln

Zunächst auf Basis von Modelljahr und Bremssystem die korrekte Referenznummer für die Bremsbacken des Fahrzeuges ermitteln.

#### Demontage:

1. Alle Bremsstrommel und Bremsbacken müssen achsweise als Satz ausgetauscht werden.
2. Sicherstellen, dass die Räder des Fahrzeugs blockiert sind und es sich während der Reparatur nicht bewegen kann.
3. Das Fahrzeug anheben, mit Sicherheitsständern abstützen und die Stabilität prüfen (Abb. 1).
4. Den Feststellbremshebel vollständig freigeben.
5. Die Nabenkappe entfernen und die Radmutter bzw. -schrauben lösen.
6. Das Rad abnehmen.
7. Die Befestigungsschraube(n) der Trommel herausdrehen, sofern vorhanden.
8. Die Bremstrommel an den Rändern fassen und durch Rütteln von der Nabe abziehen. Gegebenenfalls zum Lösen der Trommel Kriechöl verwenden oder mit einem Hammer gegen die Stirnseite der Trommel klopfen.
9. Die Halteklipps der Bremsbacken entfernen, die sie am Bremsträger halten (Abb. 2).
10. Den Feststellbremszug lösen (Abb. 3). Den Bremszug auf Verschleiß und Schäden prüfen und gegebenenfalls erneuern.
11. Die Bremsbacken entfernen.

#### Zusammenbau:

1. Den Kontaktbereich der Bremsbacken auf dem Bremsträger mit Hochtemperaturfett bestreichen (Abb. 6). **WARNUNG:** Keinesfalls Fett auf das Reibmaterial bzw. den Innenumfang der Bremsstrommel bringen, da sonst die Bremsfunktion und -leistung beeinträchtigt sind (Abb. 7).
2. Nur bei Verwendung von vormontierten Bausätzen: Den unteren Abstandhalter entfernen (Abb. 5).
3. Den Feststellbremszug wieder verbinden und die Bremsbacken auf den Bremsträger platzieren (Abb. 3).
4. Die Bremsbacken mit den korrekten Klipps am Bremsträger fixieren (Abb. 2).
5. Die Bremsbacken an der ursprünglichen Position (An-/Ablaufbocke) anbringen. Den

- Angleichsmechanismus einstellen, um eine korrekte Funktion zu gewährleisten.
- Die Bremsstrommel wieder montieren und die Feststellbremse leicht betätigen, um alle Mechanismen und Hebel auf korrekte Funktion zu prüfen. Danach den Bremsflüssigkeitsbehälter entlüften und gegebenenfalls auffüllen (Abb. 9) bzw. die Bremszugspannung prüfen und einstellen.
  - Alle Bauteile wieder an der ursprünglichen Position montieren.

**DK**

#### Monteringsvejledning for bremsebakker og -tromler

Identificér først præcist det korrekte referencenummer på bremsebakker egnet til din bil i henhold til modellens årgang og bremsesystem.

#### Demontering:

- Alle bremsetromler og bremsebakker skal udskriftes på hver side af samme aksel.
- Sørg for, at køretøjet er blokeret og ikke kan bevæge sig under reparation.
- Løft køretøjet, og støt det med donkraftstøtter, og kontroller dets stabilitet (fig. 1).
- Slip parkeringsbremsehåndtaget helt.
- Fjern navhætten, og løs hjulmøtrikkerne eller boltene.
- Aftag hjulmonteringen.
- Fjern bolten/boltene, der fastgør tromlen på plads, hvis disse er til stede.
- Fjern bremsetromlen fra navet ved at gribe fat i tromlens kanter, og vrik lidt med den, mens du trækker. Påfør om nødvendigt gennemtægningssolie for at få tromlen af, eller brug en hammer på overfladen af tromlen til at løsne den.
- Fjern clipsene, der fastgør bakkerne til bagpladen (fig. 2).
- Løs håndbremskablet (fig. 3). Kontroller kablet for slitage og skader, og udskrift om nødvendigt.
- Fjern bakkerne.

#### Genmontering:

- Anvend højtemperaturbestandigt fedt på de dele af pladen, der etablerer kontakt med bakkerne (fig. 6). **ADVARSEL:** Fedt bør ikke anvendes på bremsens friktionsmateriale på indersiden af tromlen, da dette vil forringe den korrekte drift af bremsesystemet (fig. 7).
- Kun hvis du bruger de formonterede sæt: fjern det nederste afstandsstykke (fig. 5).
- Tilslut håndbremskablet igen, og placér bakkerne på pladen (fig. 3).
- Fastgør bakkerne til pladen ved hjælp af de korrekte clips (fig. 2).
- Indsæt bakkerne i deres korrekte position, som de oprindeligt blev monteret. Juster kompensatormekanismen for at sikre en korrekt funktion.
- Saml tromlen igen, og brug håndbremsen let for at kontrollere den korrekte drift af alle mekanismer og løftestænger. Tøm eller efterfyld derefter bremsevæske som nødvendigt (fig. 9), eller kontroller og juster kablets spænding.
- Bring alt tilbage til den oprindelige position.

**EE**

#### Piduriklotside ja -trumlite paigaldusjuhised

Kõigepealt tehke täpselt kindlaks teie autole sobilike klotside viitenumber tootja mudeli aasta ja pidurisüsteemi kohaselt.

#### Lahtivõtmine:

- Kõik piduritrumlid ja -klotsid tuleb teljekomplektides asendada.

- Veenduge, et sõiduk oleks blokeeritud ja sellel ei oleks võimalik parandustööde jaoks liikuda.
- Tõstke sõiduk üles ja toetage seda tungraudadega ning kontrollige selle stabiilsust (Joonis 1).
- Vabastage täielikult seisupiduri hoo.
- Eemaldage ilukilp ja keerake rattamutrid ning poldid lahti.
- Eemaldage rattakomplekt.
- Eemaldage trumlit paigal hoidvad poldid, kui need on olemas.
- Eemaldage piduritrummel rattarummult, võttes trumli servadest kinni ja liigutades seda tõmbamise ajal edasi-tagasi. Vajadusel kandke trumli eemaldamiseks sellele immutusoli või kasutage trumli välisküljel selle vabastamiseks haamrit.
- Eemaldage klambrid, millega on klotsid kinnitatud alusplaadi külge (Joonis 2).
- Ühendage käsipiduri kaabel lahti (Joonis 3). Kontrollige kaablit kulumise ja kahjustuste suhtes ning vahetage see vajaduse korral välja.
- Eemaldage klotsid.

#### Kokkupanemine:

- Kandke plaadi nendele osadele, mis puutuvad kokku klotsidega, kõrgeale temperatuurile vastupidavat määrdeainet (Joonis 6). **HOIAUTUS!** Määrdeainet ei tohiks kanda trumli siseosal olemale piduri hõõdekomponeendile, see võib ohustada pidurisüsteemi õiget toimimist (Joonis 7).
- Ainult siis, kui kasutate eelmonteeritud komplekte: eemaldage alumine vahepuks (Joonis 5).
- Taasühendage käsipiduri kaabel ja asetage klotsid plaadile (Joonis 3).
- Kinnitage klotsid plaadi külge, kasutades nõuetekohaseid klambreid (Joonis 2).
- Asetage klotsid õigesse asendisse esialgse paigalduse kohaselt. Kohandage kompensatori mehhanismi, et tagada nõuetekohane toimimine.
- Pange trummel uuesti kokku ja kasutage õrnalt käsipidurit, et kontrollida kõigi mehhanismide ning hõõbade nõuetekohast toimimist. Seejärel laske välja pidurivedeliku mahtisuse kinni jäänud õhk ja lisage vajadusel mahtisuse pidurivedelikku (Joonis 9) või kontrollige ning kohandage kaabli pinget.
- Asetage kõik tagasi algasendisse.

**EL**

#### Οδηγίες εφαρμογής σιαγόνων και ταμπούρου φρένου

Πρώτα προσδιορίστε με ακρίβεια τον σωστό αριθμό αναφοράς των σιαγόνων που είναι κατάλληλοι για το αυτοκίνητό σας, σύμφωνα με το έτος του μοντέλου κατασκευής και το σύστημα πέδησης.

#### Απουναρμολόγηση:

- Όλα τα ταμπούρα και οι σιαγόνες φρένων πρέπει να αντικαθίστανται στα οετ άξονα.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι μπλοκαρισμένο και δεν μπορεί να μετακινηθεί κατά τη διάρκεια της επισκευής.
- Ανυψώστε το όχημα, υποστηρίξτε το με βίαιους γρύλλους και ελέγξτε τη σταθερότητά του (Εικ. 1).
- Απελευθερώστε πλήρως τον μοχλό του φρένου στάθμευσης.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του τροχού και χαλαρώστε τα παξιμάδια ή τα μπουλόνια του τροχού.
- Αφαιρέστε τη διάταξη του τροχού.
- Αφαιρέστε το μπουλόνι ή τα μπουλόνια που στερεώνουν το ταμπούρο στη θέση του, αν υπάρχουν.

- Αφαιρέστε το ταμπούρο φρένου από την πλευμή, πιδόνοντας γερά το ταμπούρο από τις άκρες και κουνώντας το λίγο καθώς το τραβάτε. Αν είναι απαραίτητο, απλώστε διεισδυτικό λάδι για να αποσπάσετε το ταμπούρο ή χρησιμοποιήστε σφυρί στην όψη του ταμπούρου για να το χαλαρώσετε και να αφαιρεθεί.
- Αφαιρέστε τα κλιπ που συγκρατούν τις σιαγόνες στην πλάκα στέρξης (Εικ. 2).
- Ασφαλίστε τη ντιζα του χειρόφρενου (Εικ. 3). Ελέγξτε την ντιζα για φθορά και ζημιά και αντικαταστήστε την, αν απαιτείται.
- Αφαιρέστε τις σιαγόνες.

#### Επανασυναρμολόγηση:

- Απλώστε λίγο γράσο ανθεκτικό σε υψηλές θερμοκρασίες πάνω στα μέρη της πλάκας που εφάπτονται στις σιαγόνες (Εικ. 6). **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το γράσο δεν θα πρέπει να εφαρμοστεί στο ελκτικό τριβής του φρένου στο εσωτερικό μέρος του ταμπούρου, καθώς αυτό θα υποβαθμίσει τη λειτουργία του συστήματος πέδησης (Εικ. 7).
- Μόνο όταν χρησιμοποιούνται τα προυναρμολογημένα κιτ: αφαιρέστε τον κάτω αποστάτη (Εικ. 5).
- Επανασυνδέστε τη ντιζα του χειρόφρενου και τοποθετήστε τις σιαγόνες στην πλάκα (Εικ. 3).
- Στερεώστε τις σιαγόνες στην πλάκα, χρησιμοποιώντας τα σωστά κλιπ (Εικ. 2).
- Τοποθετήστε τις σιαγόνες στη σωστή θέση, όπως ήταν τοποθετημένες αρχικά. Προσαρμόστε τον μηχανισμό αντιστάθμιστή, για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία.
- Επανασυναρμολογήστε το ταμπούρο και χειριστείτε ελαφρώς το χειρόφρενο, για να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία όλων των μηχανισμών και των μοχλών. Στη συνέχεια, εξεραρώστε τη δεξαμενή υγρού φρένων και συμπληρώστε υγρό, αν είναι απαραίτητο (Εικ. 9) ή ελέγξτε και προσαρμόστε την τάση της ντιζας.
- Φερέτε όλα τα στοιχεία ξανά στην αρχική θέση.

**EN**

#### Brake shoes and drums fitting instructions

Firstly accurately identify the correct reference number of the shoes suitable for your car, according to the manufactures model year and braking system.

#### Disassembly:

- All brake drums and brake shoes have to be replaced in axle sets.
- Make sure that the vehicle is blocked and cannot move during repair.
- Raise the vehicle and support it with jack stands and check its stability (Fig. 1).
- Fully release the parking brake lever.
- Remove the hubcap and loosen the wheel nuts or bolts.
- Remove wheel assembly.
- Remove the bolt(s) that secure the drum in position, if these are present.
- Remove the brake drum from the hub by grabbing the drum by the edges and wiggle it a bit as you pull. If necessary apply penetrant oil to get the drum off or use a hammer on the face of the drum to break it loose.
- Remove the clips that fasten the shoes to the back plate (Fig. 2).
- Unfasten the hand brake cable (Fig. 3). Check the cable for wear and damage and replace if necessary.
- Remove the shoes.

#### Reassembly:

- Apply some high temperature resistant grease on the parts of the plate that make



contact with the shoes (Fig. 6). **WARNING:** Grease should not be applied on the brake friction material on the inside part of the drum, this will compromise the correct operation of the braking system (Fig. 7).

2. Only when using the preassembled kits: remove the bottom spacer (Fig. 5).
3. Re-connect the hand brake cable and place the shoes on the plate (Fig. 3).
4. Fasten the shoes to the plate using the correct clips (Fig. 2).
5. Place the shoes in the correct position as they were originally fitted. Adjust the compensator mechanism in order to assure a correct function.
6. Reassemble the drum and lightly operate the hand brake to check the correct operation of all mechanisms and levers. After that bleed the brake fluid reservoir and top up if necessary (Fig. 9), or check and adjust the cable tension.
7. Bring everything back to the initial position.

**ES**

#### Instrucciones de montaje de tambores y zapatas de freno

En primer lugar, identifique exactamente el número de referencia correcto de las zapatas adecuadas para su vehículo según el año del modelo de fabricación y el sistema de frenos.

*Desmontaje:*

1. Todos los tambores de freno y zapatas de freno se deben cambiar en juegos de ejes.
2. Asegúrese de que el vehículo está inmovilizado y de que no puede moverse durante la reparación.
3. Levante el vehículo, apóyelo en unos soportes ajustables y compruebe su estabilidad (Imagen 1).
4. Suelte por completo la palanca del freno de estacionamiento.
5. Retire el tapacubos y afloje las tuercas o pernos de las ruedas.
6. Retire el conjunto de la rueda.
7. Retire los pernos que fijan el tambor en su sitio, si están presentes.
8. Retire el tambor de freno del cubo agarrando el tambor por los bordes y agitando un poco mientras tira. Si fuera necesario, aplique aceite penetrante para sacar el tambor o golpee la superficie con un martillo para aflojarlo.
9. Retire los clips que sujetan las zapatas a la placa de apoyo (Imagen 2).
10. Afloje el cable del freno de estacionamiento (Imagen 3). Compruebe el cable en busca de desgaste o daños y sustitúyalo si fuera necesario.
11. Retire las zapatas.

*Volver a montar:*

1. Aplique grasa resistente a temperaturas elevadas en las piezas de la placa que entran en contacto con las zapatas (Imagen 6). **ADVERTENCIA:** No debe aplicarse grasa en el material de fricción del freno, es decir, en el interior del tambor; de lo contrario, el funcionamiento del sistema de frenos podría verse afectado (Imagen 7).
2. Solo al utilizar kits previamente montados: retire el espaciador inferior (Imagen 5).
3. Vuelva a conectar el cable del freno de estacionamiento y coloque las zapatas en la placa (Imagen 3).
4. Fije las zapatas a la placa mediante los clips correctos (Imagen 2).
5. Coloque las zapatas en su posición correcta tal como estaban instaladas inicialmente. Ajuste el mecanismo compensador para asegurar un funcionamiento correcto.
6. Vuelva a montar el tambor y accione ligeramente el freno de estacionamiento para comprobar que todas las palancas y todos los mecanismos funcionan correctamente. Después, purgue el recipiente del líquido de frenos y rellene si es necesario (Imagen

- 9) o compruebe y ajuste la tensión del cable.
7. Restaure todos los elementos a su posición inicial.

**FI**

#### Jarrukenkien ja rumpujen asennusohjeet

Tarkista ensin autosi sopivien jarrukenkien oikea viitenumero valmistajan vuosimallin ja jarrujärjestelmän mukaisesti.

*Purkaminen:*

1. Jarrurummut ja -kengät on vaihdettava aina saman akselin molemmin puolin.
2. Varmista, että auto on tukevasti paikoillaan eikä liiku korjauksen aikana.
3. Nosta ajoneuvo, tue se autopukeilla ja tarkista sen vakaus (kuva 1).
4. Vapauta seisontajarruvipu kokonaan.
5. Irrota pölykapseli ja löysää pyörän mutterit tai pultit.
6. Irrota pyöräkokonaisuus.
7. Irrota mahdolliset pultit, jotka pitävät rummun paikoillaan.
8. Irrota jarrurumpu navasta tarttumalla sen reunoihin ja vetämällä se irti hirttyttäen sitä hieman. Lisää tarvittaessa ruosteenirrotusöljyä tai iske rummun pintaa vasaralla rummun irrottamiseksi.
9. Irrota jarrukengät takalevyyn kiinnittävät liittimet (kuva 2).
10. Irrota käsijarruvaijeri (kuva 3). Tarkista vaijeri kulumisen ja varioiden varalta sekä vaihda se tarvittaessa.
11. Irrota jarrukengät.

*Kokoaminen:*

1. Levitä korkeita lämpötiloja kestävää rasvaa osiin, jotka ovat kosketuksessa jarrukenkien kanssa (kuva 6). **VAROITUS:** Rasvaa ei saa levittää rummun sisäpuolelle jarrun kitkaosiin, sillä se saattaa estää jarrujärjestelmän asianmukaisen toiminnan (kuva 7).
2. Vain käytettäessä valmiiksi koottuja sarjoja: irrota pohjan välikappale (kuva 5).
3. Kiinnitä käsijarruvaijeri uudelleen ja asenna jarrukengät levyyn (kuva 3).
4. Kiinnitä jarrukengät levyyn oikeita liittimiä käyttäen (kuva 2).
5. Aseta kengät oikeaan asentoon, johon ne oli alun perin asennettu. Säädä säädinmekanismeja asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
6. Kokoaa rumpu uudelleen ja käytä käsijarrua varovasti kaikkien mekanismien ja vipujen asianmukaisen toiminnan tarkistamiseksi. Poista sen jälkeen ilma jarrunestesäiliöstä ja lisää jarrunestettä tarvittaessa (kuva 9) tai tarkista ja säädä vaijerin jännite.
7. Palauta kaikki alkua asentoon.

**FR**

#### Instruccions de montage des mâchoires et des tambours de frein

Identifiez tout d'abord avec précision le numéro de référence correct des mâchoires compatibles avec votre voiture, en fonction de l'année modèle du constructeur et du système de freinage du véhicule.

*Démontage :*

1. Tous les tambours et mâchoires de frein sur un même essieu doivent être remplacés par paire.
2. Assurez-vous que le véhicule est bloqué et qu'il ne peut pas bouger pendant la réparation.

3. Soulevez le véhicule, calez-le avec des chandelles et vérifiez sa stabilité (Fig. 1).
4. Relâchez complètement le levier de frein de stationnement.
5. Retirez l'enjolivier et desserrez les écrous ou les boulons de roue.
6. Retirez la roue.
7. Le cas échéant, retirez le(s) boulon(s) qui maintien(n)ent le tambour en place.
8. Retirez le tambour de frein du moyeu en le saisissant par les bords et en le secouant légèrement tout en tirant. Si nécessaire, appliquez de l'huile pénétrante pour retirer le tambour ou utilisez un marteau sur la surface du tambour pour le détacher.
9. Déposez les agrafes de retenue des mâchoires sur la platine (Fig. 2).
10. Desserrez le câble de frein à main (Fig. 3). Vérifiez si le câble est usé ou endommagé, et remplacez-le si nécessaire.
11. Retirez les mâchoires.

*Remontage :*

1. Enduisez de graisse haute température les pièces de la platine qui sont en contact avec les mâchoires (Fig. 6). **AVERTISSEMENT :** Le matériau de friction du frein et la partie intérieure du tambour doivent être totalement exempts de graisse, au risque de compromettre le bon fonctionnement du système de freinage (Fig. 7).
2. Uniquement lors de l'utilisation des kits préassemblés : enlevez l'entretoise inférieure (Fig. 5).
3. Raccordez le câble de frein à main et posez les mâchoires sur la platine (Fig. 3).
4. Fixez les mâchoires sur la platine à l'aide des agrafes adéquates (Fig. 2).
5. Placez les mâchoires dans la bonne position, telles qu'elles étaient placées auparavant. Réglez le mécanisme compensateur afin d'assurer un bon fonctionnement.
6. Remontez le tambour et actionnez légèrement le frein à main pour vérifier le bon fonctionnement de tous les mécanismes et leviers. Après cela, purgez le réservoir du liquide de frein et faites l'appoint si nécessaire (Fig. 9), ou vérifiez et ajustez la tension du câble.
7. Ramenez tout en position initiale.

**HR**

#### Upute za zamjenu kočnih obloga i bubnjeva

Najprije točno identificirajte pravilan referentni broj obloga prikladnih za vaš automobil, prema godini proizvodnje proizvođača i kočnom sustavu.

*Rastavljanje:*

1. Svi kočni bubnjevi i kočne obloge moraju se zamijeniti u setovima za osovinu.
2. Pobrinite se da je vozilo blokirano i da se ne može pomaknuti tijekom popravka.
3. Podignite vozilo i poduprite ga potpornjima te provjerite njegovu stabilnost (slika 1).
4. Potpuno otpustite polugu parkirne kočnice.
5. Uklonite poklopac glavčine i otpustite maticu ili vijke kotača.
6. Uklonite sklop kotača.
7. Ako postoje, uklonite vijke kojima je pričvršćen bubanj.
8. Uklonite kočni bubanj s glavčine tako da uhvatite bubanj za rubove i lagano ga mrdate dok ga povičate. Ako je potrebno, nanesite ulje za prodiranje kako biste skinuli bubanj ili ga oslobodite udaranjem čekićem po naličju bubnja.
9. Uklonite kopče kojima su pričvršćene obloge na stražnjoj ploči (slika 2).
10. Otpustite kabel ručne kočnice (slika 3). Provjerite je li kabel istrošen ili oštećen te ga po potrebi zamijenite.
11. Uklonite obloge.







#### Ponovno sastavljanje:

1. Nanesite malo masti otporne na visoke temperature na dijelove ploče koji dolaze u dodir s oblogama (slika 6). **UPOZORENJE:** Mast se ne smije nanositi na tami materijal kočnice s unutarnje strane bubnja jer to će ugroziti pravilan rad kočnog sustava (slika 7).
2. Samo kada koristite prethodno sastavljene kompletne: uklonite donju podlošku (slika 5).
3. Ponovno spojite kabel ručne kočnice i stavite obloge na ploču (slika 3).
4. Pricvrstite obloge na ploču s pomoću pravilnih kopči (slika 2).
5. Pravilno postavite obloge u originalni položaj. Prilagodite kompenzacijski mehanizam kako biste osigurali pravilan rad.
6. Ponovno sastavite bubanj i lagano povucite ručnu kočnicu kako biste provjerili pravilan rad svih mehanizama i poluga. Nakon toga odzračite spremnik kočne tekućine i po potrebi dopunite (slika 9) ili provjerite i prilagodite zategnutost kabela.
7. Vratite sve u prvotni položaj.

#### HU

#### Fékpófa és fékdob szerelési utasítások

Először is határozza meg pontosan az autójának megfelelő fékpókafák helyes hivatkozási számát a gyártmány, az évjárat és a fékrendszer szerint.

#### Szét szerelés:

1. Az összes fékdobot és féksurat tengely-készletben kell cserélni.
2. Gondoskodjon a jármű megfelelő rögzítéséről, hogy az javítás közben ne tudjon elmozdulni a helyéről.
3. Emelje fel a járművet és támassza alá egy állvánnyal, majd ellenőrizze a stabilitást (1. ábra).
4. Teljesen engedje ki a kézifékkart.
5. Távolítsa el a disztárcsát, majd lazítsa meg az anyákat vagy a csavarokat.
6. Távolítsa el a kereket.
7. Távolítsa el a csavar(oka)t, amelyek a dobot rögzítik a helyén, ha vannak ilyenek.
8. Távolítsa el a fékdobot a kerekagyról úgy, hogy megfogja a széleit és lehúzza, miközben egy kicsit mozgatja. Ha szükséges, alkalmazzon áthatoló olajat, hogy le tudja húzni a dobot; vagy kalapáccsal ütögesse meg a dob elejét, hogy fellazuljon.
9. Távolítsa el a fékpókat az alátétlemezhöz rögzítő rugókat (2. ábra).
10. Oldja ki a rögzítőfék kábelét (3. ábra). Ellenőrizze, hogy a bowden nem kopott vagy sérült, szükség esetén cserélje ki.
11. Távolítsa el a pókákat.

#### Összeszerelés:

1. Vigyen fel némi magas hőmérsékletnek ellenálló gépszirt a lemeznek a fékpókákkal érintkezésbe került részeire (6. ábra). **FIGYELMEZTETÉS:** A dob oldalán található féksűrűdési anyagra nem szabad zsírt kenni, máskülönben a fékrendszer megfelelő működése nem lesz garantált (7. ábra).
2. Ha kizárólag az előre összeszerelt készleteket használja: távolítsa el az alsó távtartót (5. ábra).
3. Csatlakoztassa vissza a rögzítőfék kábelét, és helyezze a fékpókat a lemezre (3. ábra).
4. Rögzítse a fékpókat a lemezhez a megfelelő rugókkal (2. ábra).
5. Tegye a fékpókat az eredeti felszerelési helyükre, ahonnan eltávolította őket. A megfelelő működés biztosítása érdekében állítsa be a kompenzálómechanizmust.

6. Szerelje össze a dobot és aktiválja finoman a rögzítőféket, és közben ellenőrizze az összes szerkezet és kar megfelelő működését. Ezt követően légtelenítse a fékfolyadék- tartályt, szükség esetén töltsé fel (9. ábra), vagy ellenőrizze és állítsa be a bowden feszességét.
7. Ezt követően tegyen vissza mindent az eredeti helyére.

#### IT

#### Istruzioni di montaggio per ganasse freno e tamburi

Individuare innanzitutto il numero di riferimento corretto delle ganasse adatte al veicolo in questione, sulla base del modello del produttore e del sistema di frenatura.

#### Smontaggio:

1. Tutti i tamburi freno e le ganasse freno devono essere sostituiti per coppia di assi.
2. Assicurarsi che il veicolo sia bloccato e che pertanto non possa muoversi durante la riparazione.
3. Sollevare il veicolo, sostenerlo con cavalletti e verificarne la stabilità (Fig. 1).
4. Rilasciare completamente la leva del freno di stazionamento.
5. Rimuovere il coprimozzo e allentare i dadi o i bulloni della ruota.
6. Rimuovere il gruppo ruota.
7. Rimuovere i bulloni che fissano il tamburo in posizione, se presenti.
8. Rimuovere il tamburo del freno dal mozzo afferandolo per i bordi e muoverlo leggermente mentre si tira. Se necessario, applicare olio penetrante per rimuovere il tamburo o utilizzare un martello sulla superficie del tamburo per allentarlo.
9. Rimuovere i fermagli che fissano le ganasse alla piastra di supporto (Fig. 2).
10. Staccare il cavo del freno a mano (Fig. 3). Verificare la presenza di usura e danni nel cavo e sostituirlo, se necessario.
11. Rimuovere le ganasse.

#### Rimontaggio:

1. Applicare un velo di grasso resistente alle alte temperature sulle parti della piastra che entrano in contatto con le ganasse (Fig. 6). **AVVERTENZA:** Evitare di palmare il grasso sul materiale d'attrito del freno sul lato interno del tamburo per evitare di compromettere il corretto funzionamento del sistema di frenatura (Fig. 7).
2. Solo quando si utilizzano kit preassemblati: rimuovere il distanziale inferiore (Fig. 5).
3. Ricollegare il cavo del freno a mano e sistemare le ganasse sulla piastra (Fig. 3).
4. Fissare le ganasse alla piastra utilizzando i fermagli corretti (Fig. 2).
5. Collocare le ganasse nella posizione corretta originale. Regolare il meccanismo di compensazione per garantire un corretto funzionamento.
6. Rimontare il tamburo e azionare leggermente il freno a mano per verificare il corretto funzionamento di tutti i meccanismi e leve. Successivamente spurgare il serbatoio del liquido freni e rabboccare, se necessario, (Fig. 9) oppure controllare e regolare la tensione del cavo.
7. Riportare tutto nella posizione iniziale.

#### LT

#### Stabdžių trinkelėlių ir būgnų montavimo instrukcijos

Pirmiausia pagal gamintojo modelio metus ir stabdžių sistemą tiksliai nustatykite tikslių stabdžių trinkelėlių, tinkamų jūsų automobiliui, kodą.

#### Įmontavimas:

1. Turi būti keičiami visi ašių komplektuose esantys stabdžių būgnai ir stabdžių trinkelės.
2. Įsitinkite, kad transporto priemonė yra užblokuota ir remonto metu negali judėti.
3. Pakelkite transporto priemonę, atremkite ją į atraminius stovus ir patikrinkite jos stabilumą (1 pav.).
4. Visiškai atleiskite stovėjimo stabdžio svirtį.
5. Nuimkite stebulės gaubtą ir atlaisvinkite rato veržles arba varžtus.
6. Nuimkite rato mazgą.
7. Išukite varžtą (-us), kurios (-ias) pritvirtintas būgnas (jei jie yra).
8. Nuimkite stabdžių būgną nuo stebulės, t. y. sugriebkite būgną už kraštų ir šiek tiek judinkite jį traukdamas. Noredami nuimti būgną, jei reikia, patepkite jį skvarbia alyva arba plaktuku suduokite per būgną priekinę dalį, kad jis atsilaisvintų.
9. Nuimkite spaustukus, kuriais stabdžių trinkelės tvirtinamos prie galinės plokštės (2 pav.).
10. Atsukite rankinio stabdžio trosą (3 pav.). Patikrinkite, ar trosas nėra nusidėvėjęs ir pažeistas, ir, jei reikia, pakeiskite.
11. Nuimkite stabdžių trinkelės.

#### Pakartotinis sumontavimas:

1. Ant plokštės dalių, kurios liečiasi su stabdžių trinkelėmis, užtepkite šiek tiek aukštai temperatūrai atsparaus tepalo (6 pav.). **[SPĖJIMAS!]** Tepalo negalima tepti ant stabdžių trintinių lemiančios medžiagos, vidinėje būgno dalyje, nes tai sutrikdys tinkamą stabdžių sistemos veikimą (7 pav.).
2. Tik tuo atveju, kai naudojami iš anksto sumontuoti rankiniai: nuimkite apatinį tarpiklį (5 pav.).
3. Vėl prijunkite rankinio stabdžio trosą ir ant plokštės uždekkite stabdžių trinkelės (3 pav.).
4. Pritvirtinkite stabdžių trinkelės prie plokštės tinkamais spaustukais (2 pav.).
5. Sumontuokite stabdžių trinkelės tinkamoje padėtyje, kurioje jos buvo pirmiau. Sureguliuokite kompensatoriaus mechanizmą, kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas.
6. Pakartotinai sumontuokite stabdžių būgną ir nestipriai įjunkite rankinį stabdį, kad patikrintumėte, ar tinkamai veikia visi mechanizmai ir svirtys. Paskui iš stabdžių skyčio bakelio pašalinkite orą ir, jei reikia, papildykite (9 pav.). Arba patikrinkite ir sureguliuokite trosą įtempimą.
7. Visą grąžinkite į pradinę padėtį.

#### LV

#### Bremžu loku un trumuļu montāžas norādes

Vispirms noskaidrojiet pareizo jūsu automobilim piemēroto bremžu loku atsauces numuru atbilstoši modeļa izgatavošanas gadam un bremžu sistēmai.

#### Demontāža:

1. Visi bremžu trumuļi un bremžu loki jānomaina visai asij.
2. Pārliecinieties, ka remonta laikā automobilis ir nofikēts un nevar izkustēties.
3. Pāceliet automobili, atbalstiet to uz domkratiem un pārliecinieties par tā stabilitāti (1. att.).
4. Pilnībā atslēdziet stāvbremzes sviru.
5. Noņemiet riteņa dekoratīvo disku un atskrūvējiet riteņa uzgriežņus vai skrūves.
6. Noņemiet riteņi.
7. Izskrūvējiet trumuļa fiksācijas skrūvē(-es), ja tādas ir.



8. Noņemiet bremžu trumulī no rumbas, turot to aiz malām, pagrozot un velkot virzienā uz sevi. Ja nepieciešams, lai trumulī noņemtu, uzklājiet penetranta eļļu vai izkustinašanas nolūkā uzsitiet pa trumulja virsmu.
9. Noņemiet spaiļes, ar kurām loki piestiprināti balsta plāksnei (2. att.).
10. Atvienojiet stāvbremžu kabeli (3. att.). Pārbaudiet, vai kabelis nav nodilis un bojāts; vajadzības gadījumā nomainiet to.
11. Noņemiet lokus.

#### Piestiprināšana atpakaļ:

1. Plāksnes daļām, kas saskaras ar lokiem, uzklājiet pret augstu temperatūru noturīgu smērvielu (6. att.). BRĪDINĀJUMS: Smērvielu nedrīkst uzklāt bremžu berzes materiālam trumulja iekšpusē, citādi tiks apdraudēta pareiza bremžu sistēmas darbība (7. att.).
2. Tikai tad, ja izmantojat remonta komplektus: noņemiet apakšējo starplikū (5. att.).
3. No jauna pievienojiet stāvbremzes kabeli un novietojiet lokus uz plāksnes (3. att.).
4. Piestipriniet lokus plāksnei, izmantojot atbilstošas spaiļes (2. att.).
5. Novietojiet lokus pareizā stāvoklī, kādā tie bija sākotnēji uzstādīti. Noregulējiet kompensatora mehānismu, lai nodrošinātu pareizu darbību.
6. Piestipriniet atpakaļ trumulī un viegli ieslēdziet stāvbremzi, lai pārliecinātos par pareizu visu mehānismu un sviru darbību. Pēc tam atgaisojiet bremžu šķidruma tvertni un, ja nepieciešams, iepildiet bremžu šķidrumu (9. att.) vai pārbaudiet un noregulējiet kabēļa spriegojumu.
7. Uzstādiet visu atpakaļ sākotnējā stāvoklī.

NL

#### Montage-instructies voor remschoenen en trommels

Identificeer eerst nauwkeurig het juiste referentienummer van de schoenen die geschikt zijn voor: uw auto, volgens het modeljaar en het remsysteem van de fabrikant.

#### Demontage:

1. Alle remtrommels en remschoenen dienen aan beide zijden van dezelfde as te worden vervangen.
2. Zorg ervoor dat het voertuig tijdens de reparatie is geblokkeerd en niet kan bewegen.
3. Breng het voertuig omhoog en ondersteun het met kriksteunen en controleer de stabiliteit (Fig. 1).
4. Laat de parkeerremhendel volledig los.
5. Verwijder de wielop en draai de wielmoeren of -bouten los.
6. Verwijder het wiel.
7. Verwijder de bout(en) die de trommel op zijn plaats houden, indien aanwezig.
8. Verwijder de remtrommel van de naaf door de trommel bij de randen vast te pakken en een beetje heen en weer te bewegen terwijl u trekt. Breng indien nodig krukpolie aan om de trommel eraf te halen of gebruik een hamer op de voorkant van de trommel om hem los te maken.
9. Verwijder de clips waarmee de schoenen aan de achterplaat zijn bevestigd (Fig. 2).
10. Maak de handremkabel los (Fig. 3). Controleer de kabel op slijtage en beschadiging en vervang indien nodig.
11. Verwijder de schoenen.

#### Opnieuw in elkaar zetten:

1. Breng wat hittebestendig vet aan op de delen van de plaat die in contact komen met de schoenen (Fig. 6). WAARSCHUWING: Er mag geen vet worden aangebracht op het

remfrictiemateriaal aan de binnenkant van de trommel, dit zal de juiste werking van het remsysteem in gevaar brengen (Fig. 7).

2. Alleen bij gebruik van de voorgemonteerde sets: verwijder het onderste afstandsstuk (Fig. 5).
3. Sluit de handremkabel weer aan en plaats de schoenen op de plaat (Fig. 3).
4. Bevestig de schoenen aan de plaat met de juiste clips (Fig. 2).
5. Plaats de schoenen in de juiste positie zoals ze oorspronkelijk waren aangebracht. Stel het compensatormechanisme af om een correcte werking te verzekeren.
6. Zet de trommel weer in elkaar en bedien de handrem lichtjes om de juiste werking van alle mechanismen en hendels te controleren. Onlucht daarna het remvloeistofreservoir en vul deze zo nodig bij (Fig. 9) of controleer de kabelspanning en stel deze af.
7. Breng alles terug naar de oorspronkelijke positie.

NO

#### Bremseko og bremsetrommel - monteringsinstruksjon

Først identifiser det korrekte referansenummeret for sko som egner seg for din bil, i henhold til produsentens modell-år, og bremsesystem.

#### Demontering:

1. Alle bremsetromler og -sko må skiftes i akselsett.
2. Sørg for at kjøretøyet er blokkert, slik at det ikke kan bevege seg under reparasjonen.
3. Hev kjøretøyet og støtt det opp med jekkeblokker. Kontroller stødigheten! (Fig. 1).
4. Slipp løs parkeringsbremsen/håndbrekket fullstendig.
5. Fjern navkapselen/hjulkapselen og løs hjulets muttere eller bolter.
6. Fjern hjulet.
7. Fjern bolten(e) som holder trommelen i posisjon, hvis disse finnes.
8. Fjern bremsetrommelen fra navet, ved å gripe trommelen langs kantene, for så å vrikke den forsiktig mens du drar. Om nødvendig, påfør penetreringsolje for å løsne trommelen, eller bruk en hammer på trommelens front for å bretteke den løs.
9. Fjern spennene/clips som fester bremsekoene til bakplaten (Fig. 2).
10. Løs håndbrekk-kablen (Fig. 3). Kontroller kabelen for slitasje og skader. Erstatt den om nødvendig.
11. Fjern skoene.

#### Montering:

1. Påfør smørefett som tåler høytemperatur, på de delene av bakplaten som har kontakt med skoene (Fig. 6). ADVARSEL: Fett skal ikke påføres på bremsens friksjonsmateriale, på innsidelen av trommelen. Smørefett vil kunne ødelegge for bremsesystemets korrekte funksjon (Fig. 7).
2. Kun når du bruker ferdig monterte sett: fjern det nedre avstandsstykket (Fig. 5).
3. Gjen-forbind håndbrekkabelen, og plasser skoene på platen (Fig. 3).
4. Fest skoene til platen. Bruk korrekte clips (Fig. 2).
5. Plasser/juster skoene i korrekt posisjon, slik de originalt var plasserte. Juster kompensatormekanismen for å sikre korrekt funksjon.
6. Føy sammen trommelen, og bruk håndbrekket forsiktig, for å kontrollere riktig funksjon i alle mekanismer og spaker. Deretter, tapp bremsevæskebeholderen, og fyll på bremsevæske om det er nødvendig (Fig. 9), eller sjekk og juster kabelspenningen.
7. Bring alt tilbake til utgangsposisjonen.

PO

#### Instrukcja montażu szczek i bębnow hamulcowych

Najpierw należy dokładnie określić prawidłowy numer referencyjny szczek odpowiednich do danego pojazdu na podstawie producenta, roku modelowego i układu hamulcowego.

#### Demontaż:

1. Wszystkie bębny i szczki hamulcowe należy wymienić po obu stronach osi.
2. Upewnić się, że pojazd jest zablokowany i nie może się poruszać podczas wykonywania naprawy.
3. Podnieść pojazd i podeprzeć go podporami oraz sprawdzić jego stabilność (rys. 1).
4. Całkowicie zwolnij dźwignię hamulca stojowego.
5. Zdjąć kołpak i poluzować nakrętki lub śruby koła.
6. Zdjąć koło.
7. Wykręcić śrubę (śruby) mocującą bęben, jeżeli jest obecna.
8. Zdjąć bęben hamulcowy z piasty chwytając go za krawędzie i poruszając nim lekko podczas ciągnięcia. Jeśli to konieczne, zastosować olej penetrujący, aby ułatwić zdjęcie bębna lub uderzyć młotkiem w czoło bębna, aby go poluzować.
9. Zdemontować sprężynny mocując szczki do tarczy kotwicznej (rys. 2).
10. Odepnij linkę hamulca ręcznego (rys. 3). Sprawdź linkę pod kątem zużycia i uszkodzeń, w razie potrzeby wymień na nową.
11. Zdjąć szczki.

#### Montaż:

1. Nałożyć niewielką ilość smaru odpornego na wysoką temperaturę na części płyty, które mają kontakt ze szczką (rys. 6). OSTRZEŻENIE: Nie należy nakładać smaru na materiał ciemny wewnątrz bębna, ponieważ zakłóci to prawidłowe działanie układu hamulcowego (rys. 7).
2. Tylko w przypadku wstępnie montowanych zestawów: Zdjąć dolną przekładkę (rys. 5).
3. Ponownie podłączyć linkę hamulca ręcznego i umieścić szczki na tarczy (rys. 3).
4. Zamontować szczki do tarczy za pomocą odpowiednich sprężyn (rys. 2).
5. Ustawić szczki w odpowiednim położeniu zgodnie z oryginalnym montażem. Wyregulować mechanizm kompensatora, aby zapewnić jego prawidłowe działanie.
6. Zamontować bęben. Lekko zaciągnąć hamulec ręczny, aby sprawdzić poprawność działania wszystkich mechanizmów i dźwigni. Po odpowiedzieniu zbiornika płynu hamulcowego i w razie potrzeby uzupełnieniu płynu hamulcowego (rys. 9), sprawdzić i wyregulować napięcie linki hamulca ręcznego.
7. Założyć pozostałe elementy w ich pierwotne położenie.

PT

#### Instruções de montagem de tambores e sapatas de travão

Inicialmente deve identificar de forma precisa o número de referência correto das sapatas adequadas ao seu automóvel, de acordo com o sistema de travagem e ano de fabrico do modelo.

#### Desmontagem:

1. Todos os tambores e sapatas de travão têm de ser substituídos nas duas rodas de cada de eixo.
2. Certifique-se de que o veículo de encontra bloqueado e não se pode mover durante a reparação.
3. Eleve o veículo, apoie-o com braços de elevação e verifique a estabilidade do mesmo



(Fig. 1).

4. Solte completamente a alavanca do travão de estacionamento.
5. Remova os tampões e desaperte as porcas ou os parafusos das rodas.
6. Remova o conjunto de roda.
7. Remova o(s) parafuso(s) que fixa(m) o tambor na devida posição, se aplicável.
8. Remova o tambor de travão do cubo agarrando o tambor pelas extremidades e abanando-o um pouco enquanto puxa. Se necessário, aplique óleo penetrante para tirar o tambor ou utilize um martelo na face do tambor para soltá-lo.
9. Remova os cliques que fixam as sapatas à placa traseira (Fig. 2).
10. Desaperte o cabo do travão de mão (Fig. 3). Verifique o cabo quanto à existência de danos e desgaste e substitua-o, se necessário.
11. Remova as sapatas.

#### Remontagem:

1. Aplique massa lubrificante resistente a altas temperaturas nas peças da placa que entram em contacto com as sapatas (Fig. 6). AVISO: A massa lubrificante não deve ser aplicada no material de fricção na parte interior do tambor, isto vai comprometer o funcionamento correto do sistema de travagem (Fig. 7).
2. Apenas se utilizar kits pré-montados: remova o espaçador inferior (Fig. 5).
3. Volte a ligar cabo do travão de mão e coloque as sapatas na placa (Fig. 3).
4. Fixe as sapatas à placa utilizando os cliques corretos (Fig. 2).
5. Coloque corretamente as sapatas na posição em que se encontravam originalmente instaladas. Ajuste o mecanismo compensador de modo a garantir o seu correto funcionamento.
6. Volte a montar o tambor e aplique ligeiramente o travão de mão para verificar o correto funcionamento de todos os mecanismos e alavancas. Em seguida, purgue o reservatório do fluido dos travões e volte a enchê-lo, se necessário (Fig. 9), ou verifique e ajuste a tensão do cabo.
7. Coloque novamente tudo na respetiva posição inicial.

#### RO

### Instrucțiuni de montare a saboțiilor de frână și a tamburilor de frână

Mai întâi, identificați cu precizie numărul de referință corect al saboțiilor adecvate pentru mașina dvs., în funcție de producător, an-model și sistem de frânare.

#### Desamblare:

1. Toate tamburii de frână și discurile de frână trebuie înlocuite în seturile de axe.
2. Asigurați-vă că vehiculul este blocat și că nu se poate deplasa în timpul reparațiilor.
3. Ridicați vehiculul și susțineți-l cu suporturile de cric și verificați stabilitatea acestuia (fig. 1).
4. Eliberați complet maneta frânei de parcare.
5. Demontați capacul butucului și slăbiți piulițele sau șuruburile roții.
6. Demontați ansamblul roții.
7. Scoateți șurubul/șuruburile care fixează tamburul în poziție, dacă acestea sunt prezente.
8. Demontați tamburul de frână din butuc, apucând tamburul de margini și mișcându-l dintr-o parte în cealaltă atunci când trageți. Dacă este necesar, aplicați ulei degriant pentru a desface tamburul sau utilizați un ciocan pe suprafața tamburului pentru a-l slăbi.
9. Îndepărtați clemele care prind saboții în placa posterioară (fig. 2).
10. Desfaceți cablul frânei de mână (fig. 3). Verificați cablul pentru a vedea dacă prezintă

urme de uzură și deteriorare și, dacă este necesar, înlocuiți-l.  
11. Demontați saboții.

#### Reasamblare:

1. Aplicați unsoare rezistentă la temperaturi înalte pe părțile plăcii care au intrat în contact cu saboții (fig. 6). AVERTISMENT: Unsoarea nu se va aplica pe materialul de fricare al frânei din partea interioară a tamburului, deoarece astfel se va compromite funcționarea corectă a sistemului de frână (fig. 7).
2. Numai dacă se utilizează seturi preasamblate: desfaceți distanțierul inferior (fig. 5).
3. Reconectați cablul frânei de mână și așezați saboții pe placă (fig. 3).
4. Fixați saboții în placă cu clemele corecte (fig. 2).
5. Puneți saboții în poziția corectă, așa cum au fost montați din fabrică. Reglați mecanismul de compensare pentru a asigura o funcționare corectă.
6. Reasamblați tamburul și acționați ușor frâna de mână pentru a verifica funcționarea corectă a tuturor mecanismelor și manetelor. După aceea, purjați rezervorul cu lichid de frână și, dacă este necesar, completați (fig. 9) sau verificați și reglați tensiunea în cablu.
7. Readuceți totul în poziția inițială.

#### RU

### Инструкции по установке тормозных колодок и барабанов

Сначала определите серийный номер тормозных колодок, подходящих для вашего автомобиля в соответствии с модельным годом и типом тормозной системы.

#### Разборка:

1. Замену тормозных барабанов и тормозных колодок необходимо выполнять парно (на колесах одной оси).
2. Убедитесь, что колеса автомобиля заблокированы и его непреднамеренное передвижение во время выполнения ремонтных работ исключено.
3. Установите автомобиль на подъемник и проверьте его устойчивость (Рис. 1).
4. Полностью выключите стояночный тормоз.
5. Снимите колпачок ступицы и отверните колесные гайки или болты.
6. Снимите колесо.
7. Отверните болт (-ы) крепления барабана (при наличии).
8. Снимите тормозной барабан со ступицы. Для этого возьмите его за края и, покачивая из стороны в сторону, потяните на себя. При необходимости нанесите проникающую смазку или воспользуйтесь молотком, чтобы освободить барабан.
9. Снимите зажимы крепления колодок к опорному диску (Рис. 2).
10. Отсоедините трос стояночного тормоза (Рис. 3). Проверьте трос на предмет износа и повреждений, при необходимости замените.
11. Снимите колодки.

#### Сборка:

1. Нанесите немного жаростойкой смазки на детали опорного диска, контактирующие с колодками (Рис. 6). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не наносите смазку на frictionные накладки на внутренней части барабана, это приведет к снижению эффективности работы тормозной системы (Рис. 7).
2. Только при использовании готовых комплектов: снимите нижнюю скобу (Рис. 5).
3. Подсоедините трос стояночного тормоза и установите колодки на опорный диск (Рис. 3).

4. Закрепите колодки на опорном диске при помощи надлежащих зажимов (Рис. 2).
5. Установите колодки в исходное положение. Для обеспечения надлежащей работы тормозной системы отрегулируйте механизм автоподвода.
6. Чтобы убедиться в исправности работы всех механизмов и рычагов, слегка затяните рычаг стояночного тормоза после сборки барабана. Затем удалите воздух из бачка тормозной жидкости и при необходимости доведите уровень жидкости до нормы (Рис. 9). Или проверьте и отрегулируйте натяжение троса.
7. Верните все в исходное положение.

#### SE

### Monteringsanvisning för bromsbackar och -trummor

Kontrollera först med hjälp av referensnumret att bromsbackarna passar din bil, enligt tillverkarens modellår och bromssystem.

#### Demontering:

1. Alla bromstrummor och bromsbackar måste bytas tillsammans i axelsater.
2. Se till att fordonet är spärrat och inte kan röra sig under reparationen.
3. Lyft upp fordonet, stöd upp det med domkraftstativ och kontrollera att det står stabilt (fig. 1).
4. Lossa parkeringsbromsspaken helt.
5. Ta av navkapseln och lossa hjulmuttrarna eller -bultarna.
6. Ta av hjulet.
7. Ta i förekommande fall loss bulten/bultarna som håller bromstrumman på plats.
8. Ta loss bromstrumman från navet genom att fatta tag i trummans kanter och vicka på den en aning samtidigt som du drar loss den. Applicera vid behov rostlösnande olja för att dra loss trumman, eller slå lätt på bromstrummans yta med en hammare för att lossa den.
9. Ta bort clipsen som fäster bromsbackarna på bromskölden (fig. 2).
10. Lossa handbromsvajern (fig. 3). Inspektera vajern för slitage och skador, och byt ut den vid behov.
11. Ta bort bromsbackarna.

#### Återmontering:

1. Applicera lite högtemperaturbeständigt fett på de delar av skölden som kommer i kontakt med bromsbackarna (fig. 6). VARNING: Fettet ska inte appliceras på friktionsytan inuti bromstrumman, det kan inverka på bromssystemets funktion (fig. 7).
2. Endast vid användning av förmonterade satsar: ta bort den undre distansen (fig. 5).
3. Återanslut handbromsvajern och placera bromsbackarna på bromskölden (fig. 3).
4. Fäst backarna på skölden med rätt clips (fig. 2).
5. Placera bromsbackarna i det läge som de ursprungligen var monterade i. Justera kompensationsmekanismen för att säkerställa korrekt funktion.
6. Återmontera trumman och dra handbromsen lätt åt för att kontrollera att alla mekanismer och spakar fungerar korrekt. Avlufta därefter bromsvätskebehållaren och fyll på bromsvätska vid behov (fig. 9), eller kontrollera och justera bromsvajerns spänning.
7. Sätt tillbaka alla delar i deras ursprungliga lägen.



**SI****Navodila za nameščanje zavornih čeljusti in bobnov**

Najprej poiščite pravilno referenčno številko primernih čeljusti za vaš avtomobil na podlagi letnika in zavornega sistema modela.

*Razstavljanje:*

1. Zamenjati morate celoten komplet zavornih bobnov in čeljusti za posamezno os.
2. Prepričajte se, da je vozilo blokirano in da se med popravilom ne more premikati.
3. Dvignite vozilo in ga podprite z dvigalkami ter preverite, ali je stabilno (Slika 1).
4. Do konca spustite ročno zavoro.
5. Odstranite pokrov pesta in razrahljajte maticе ali vijake kolesa.
6. Odstranite sestav kolesa.
7. Če je boben pritrjen z vijaki, jih odstranite.
8. Zavorni boben odstranite s pesta tako, da boben primete za robove in ga med vlečenjem majate. Po potrebi nanesite penetracijsko olje, da boste lahko sneli boben, ali pa s kladivom udarite po površini bobna, da ga razrahljate.
9. Odstranite zaponke, s katerimi so čeljusti pritrjene na hrbtno ploščo (Slika 2).
10. Odprite kabel ročne zavore (Slika 3). Preverite, ali je kabel obrabljen, in ga po potrebi zamenjajte.
11. Odstranite čeljusti.

*Sestavljanje:*

1. Na dele plošče, ki so v stiku s čeljustmi, nanesite nekaj masti, odporne proti visoki temperaturi (Slika 6). **OPOZORILO:** Masti ne smete nanesti na torni material zavor na notranji strani bobna, saj bi s tem ogrozili pravilno delovanje zavornega sistema (Slika 7).
2. Samo pri uporabi vnaprej sestavljenih kompletov: Odstranite spodnji distančnik (Slika 5).
3. Znova namestite kabel ročne zavore in postavite čeljusti na ploščo (Slika 3).
4. Čeljusti pritržite na hrbtno ploščo in pri tem uporabite ustrezne zaponke (Slika 2).
5. Čeljusti postavite v pravičen položaj (kot so bile prvotno nameščene). Prilagodite izravnalni mehanizem, da poskrbite za pravilno delovanje.
6. Sestavite boben in rahlo zategnite ročno zavoro, da se prepričate o pravilnem delovanju vseh mehanizmov in ročic. Nato iz rezervoarja izpustite zavorno tekočino in ga po potrebi napolnite (Slika 9) ali preverite in prilagodite napetost kabla.
7. Vse postavite v prvotni položaj.

**SK****Pokyny na montáž brzdových čeljustí a bubnov**

Najsóôr je potrebné presne určiť správne referenčné číslo čeljustí, ktoré budú vhodné pre vaše vozidlo. Použite na to informácie o roku výroby modelu a brzdovom systéme.

*Demontáž:*

1. Všetky brzdové bubny a brzdové čeluste sa musia vymeniť na oboch kolesách príslušnej nápravy.
2. Uistite sa, že vozidlo bude počas opravy zaistené proti pohybu.
3. Vozidlo zdvihnite, podložte podporami a skontrolujte jeho stabilitu (obr. 1).
4. Úplne uvoľnite páku parkovacej brzdy.
5. Zložte kryt náboja a uvoľnite maticе alebo skrutky kolesa.
6. Demontujte zostavu kolesa.
7. Ak bubon upevňujú nejaké skrutky, odskrutkujte ich.
8. Uchopením bubna za okraje a vyťahovaním krúživými pohybmi demontujte brzdový bubon z náboja. V prípade potreby aplikujte penetračný olej, ktorý vám pomôže bubon zložiť. Ďalšou možnosťou je uvoľniť ho údermi kladivom na čelo bubna.
9. Demontujte svorky, ktoré upevňujú čelust' k zadnej doštičke (obr. 2).
10. Odpojte kábel ručnej brzdy (obr. 3). Skontrolujte poškodenia a opotrebovanie kábla. V prípade potreby ho vymeňte.
11. Demontujte čeluste.

*Montáž:*

1. Na časti doštičky, ktoré prichádzajú do styku s čelust'ami, aplikujte malé množstvo maziva s tepelne odolnými vlastnosťami (obr. 6). **VÝSTRAHA:** Mazivo sa nesmie nanášať na brzdny trecí materiál na vnútornej strane bubna. Došlo by k zamedzeniu správnej funkčnosti brzdového systému (obr. 7).
2. Pokyny pri použití pripravených súprav: Odstráňte spodnú rozperu (obr. 5).
3. Znova pripojte kábel ručnej brzdy a čeluste založite na doštičku (obr. 3).
4. Pomocou správnych skrutiek upevnite čeluste k doštičke (obr. 2).
5. Čeluste umiestnite do polohy, v ktorej boli osadené aj pôvodne. V záujme zaistenia správnej funkčnosti nastavte mechanizmus kompenzátora.
6. Namontujte bubon a opatrne potiahnite ručnou brzdou, aby ste skontrolovali správnu funkčnosť všetkých mechanizmov a páčok. Potom odvzdušnite nádržku brzdovej kvapaliny a v prípade potreby ju doplňte (obr. 9) alebo skontrolujte a upravte napnutie lanka.
7. Všetky súčasti uveďte do pôčiatočnej polohy.

Art. no. 99516

